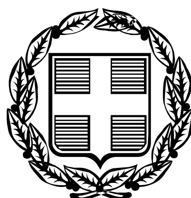


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 193

1 Οκτωβρίου 2009

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.5042 ΑΣ.176

Έγκριση της δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων συναφθείσης Συμφωνίας περί καταργήσεως θεωρήσεως σε κοινά, διπλωματικά και επίσημα διαβατήρια (για τη Δημοκρατία της Γουατεμάλας) ή υπηρεσιακά (για την Ελληνική Δημοκρατία) (Γουατεμάλα, 25.8.1999/26.8.1999).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 90 του Κώδικα, ο οποίος κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005 «Κωδικοποίηση της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα» (Α΄98).

2. Τις διατάξεις του άρθρου 188 παρ. 10 του ν. 4952/1931 όπως αντικαταστάθηκε από το π.δ. 119/1987 (ΦΕΚ 67/Α) και του άρθρου 1 του π.δ. 231/12/24.6.1987 (ΦΕΚ 101/Α) σύμφωνα με τις οποίες επιτρέπεται η κατάργηση με αμοιβαιότητα της θεώρησης αλλοδαπών διαβατηρίων.

3. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ρηματικών διακοινώσεων ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

4. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση ρηματικών διακοινώσεων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό της τη Συμφωνία περί καταργήσεως θεωρήσεως σε κοινά, διπλωματικά και επίσημα διαβατήρια (για τη Δημοκρατία της Γουατεμάλας) ή υπηρεσιακή (για την Ελληνική Δημοκρατία) που συνήφθη με ανταλλαγή των υπ' αριθμ. II-5/Eu.11/Guatemala/25.8.1999 και No 2243/AS1014/26.8.1999 ρηματικών διακοινώσεων του Υπουργείου Εξωτερικών Δημοκρατίας της Γουατεμάλας και της Ελληνικής Πρεσβείας στη Γουατεμάλα αντίστοιχα, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

IINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

II-5/Eu.11

Guatemala, 25 de agosto de 1999

Excelencia:

Con el deseo de estrechar los lazos de amistad y solidaridad existentes entre mi Gobierno y el de la República Helénica, tengo a honra proponer a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, la celebración de un Acuerdo referente a la Supresión de Visas en Pasaportes Ordinarios, Diplomáticos y Oficiales (para la República de Guatemala) o de Servicio (para la República Helénica), con el objeto de simplificar la internación y el tránsito en nuestros territorios, de los titulares de dichos pasaportes, en los siguientes términos:

1) Los titulares de pasaporte Ordinario que viajen por motivos de turismo y los titulares de pasaporte Diplomático o de Servicio válidos, expedidos por el Gobierno de la República Helénica, podrán ingresar al territorio de la República de Guatemala, sin el requisito de visa y permanecer en él por un término que no exceda de tres meses desde la fecha de su ingreso.

Los titulares de pasaporte Ordinario que viajen por motivos de turismo y los titulares de pasaporte Diplomático u Oficial válidos, expedidos por el Gobierno de la República de Guatemala, podrán ingresar al territorio de la República Helénica, sin el requisito de visa y permanecer en él por un término que no exceda de tres meses desde la fecha de su ingreso.

2) A los titulares de Pasaporte Diplomático, Oficial o de Servicio válido, expedido por el Gobierno de la República de Guatemala o la República Helénica, que sean designados como funcionarios diplomáticos o consulares

Excelentísimo Señor
Stratos Doukas
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario de la República Helénica

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

para ejercer sus cargos en sus respectivas Misiones ante el otro Estado y a las personas que formen su núcleo familiar, se les permitirá ingresar sin el requisito de visa al territorio del Estado receptor, a quienes, luego de su acreditación, se les proveerá de la calidad migratoria que corresponda al personal de las Misiones que residan en el país.

3) Los titulares de los pasaportes a que se refiere el presente Acuerdo, podrán ingresar y salir del territorio de la República de Guatemala o la República Helénica por cualquier punto autorizado para ello por las autoridades de inmigración competentes y podrán realizar actividades turísticas u oficiales o transitar hacia un tercer país.

4) El presente Acuerdo no afecta el derecho de las autoridades de cada Parte Contratante de rechazar la entrada o permanencia de aquellas personas cuya presencia en el territorio de la otra Parte Contratante no fuere deseable.

5) Cada uno de los países contratantes podrá suspender temporalmente la ejecución del presente Acuerdo total o parcialmente por razones de orden público, salubridad o seguridad nacional. La aplicación y la suspensión de tales medidas deberá notificarse inmediatamente al otro Estado parte de este Acuerdo, por la vía diplomática.

6) Los Gobiernos de la República de Guatemala y la República Helénica intercambiarán, por la vía diplomática, modelos de pasaportes indicados en el presente Acuerdo antes de su entrada en vigor. En caso de modificación de pasaportes vigentes o la aplicación de nuevos tipos de los mismos, intercambiarán, por vía diplomática, sus modelos nuevos, incluyendo los datos de su utilidad, a más tardar un mes antes de su aplicación.

7) El presente Acuerdo entrará en vigor un mes después de que ambos Gobiernos se comuniquen, por la vía diplomática, que han sido cumplidos los requisitos legales internos para su entrada en vigor.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

8) El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento, por escrito y por la vía diplomática. En tal caso, el Acuerdo dejará de surtir efectos, tres meses después de la entrega de la respectiva comunicación.

Si la anterior propuesta es aceptable para el Ilustrado Gobierno de la República Helénica, esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste dicha conformidad, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más distinguida consideración.



Eduardo Stein
Ministro de Relaciones Exteriores

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑ

II-5/Eu.11
Γουατεμάλα, 25 Αυγούστου 1999

Εξοχότατε,

Με την επιθυμία σύσφιξης των δεσμών φιλίας και αλληλεγγύης, που υπάρχουν μεταξύ της Κυβέρνησής μου και αυτής της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την τιμή να προτείνω στην Εξοχότητά σας, στο όνομα της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας, την σύναψη μιας Συμφωνίας σχετικής με την Κατάργηση Θεώρησης σε Κοινά διαβατήρια, Διπλωματικά και Επίσημα (για τη Δημοκρατία της Γουατεμάλας) ή Υπηρεσιακά (για την Ελληνική Δημοκρατία), με σκοπό την απλούστευση εισόδου και διέλευσης στα εδάφη μας, των κατόχων των εν λόγω διαβατηρίων, με του ακόλουθους όρους:

1. Οι κάτοχοι Κοινών Διαβατηρίων, που ταξιδεύουν για τουριστικούς λόγους και οι κάτοχοι Διπλωματικών και Υπηρεσιακών ισχυόντων διαβατηρίων, που έχουν εκδοθεί από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, θα δύνανται να εισέρχονται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας, χωρίς θεώρηση και να παραμένουν σ' αυτό για ένα διάστημα, που να μην υπερβαίνει τους τρεις μήνες από την ημερομηνία εισόδου τους.

Οι κάτοχοι Κοινών Διαβατηρίων, που ταξιδεύουν για τουριστικούς λόγους και οι κάτοχοι ισχυόντων Διπλωματικών ή Επίσημων διαβατηρίων, που έχουν εκδοθεί από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας, θα δύνανται να εισέρχονται στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας, χωρίς θεώρηση και να παραμένουν σ' αυτό για ένα διάστημα που να μην υπερβαίνει τους τρεις μήνες από την ημερομηνία εισόδου τους.

2. Στους κατόχους ισχυόντων Διπλωματικών, Επίσημων ή Υπηρεσιακών Διαβατηρίων, που έχουν εκδοθεί από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας ή από την Ελληνική Δημοκρατία, και έχουν ορισθεί ως Διπλωματικοί ή Προξενικοί Υπάλληλοι για να εξασκήσουν τα καθήκοντά τους στις αντίστοιχες Αποστολές τους στο άλλο Κράτος και στα μέλη των οικογενειών τους, θα τους επιτραπεί η είσοδος χωρίς θεώρηση στο έδαφος του Κράτους αποδέκτη, στους οποίους, μετά τη διαπίστευσή τους, θα τους χορηγηθεί η άδεια παραμονής, που αντιστοιχεί στο προσωπικό των Αποστολών, που κατοικούν στη χώρα.

3. Οι κάτοχοι των διαβατηρίων, στα οποία αναφέρεται η παρούσα Συμφωνία, θα δύνανται να εισέρχονται και να εξέρχονται από το έδαφος της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας ή της Ελληνικής Δημοκρατίας, από οποιοδήποτε σημείο έχουν εγκρίνει οι αρμόδιες Αρχές και θα δύνανται να πραγματοποιούν τουριστικές ή επίσημες δραστηριότητες ή να διέρχονται προς μία τρίτη χώρα.

4. Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει το δικαίωμα των Αρχών κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους να απορρίψει την είσοδο ή την διαμονή των προσώπων εκείνων, των οποίων η παρουσία στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν θα ήταν επιθυμητή.

5. Κάθε μια από τις Συμβαλλόμενες χώρες θα δύναται να διακόψει προσωρινά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, ολοκληρωτικά ή εν μέρει, για λόγους δημόσιας τάξης, υγιεινής ή εθνικής ασφάλειας. Η εφαρμογή και η διακοπή των μέτρων αυτών θα πρέπει να κοινοποιούνται αμέσως στο άλλο Κράτος μέρος της Συμφνωνίας αυτής δια της διπλωματικής οδού.

6. Οι Κυβερνήσεις της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας και της Ελληνικής Δημοκρατίας θα ανταλλάξουν δια της διπλωματικής οδού υποδείγματα διαβατηρίων, που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία και πριν αυτή τεθεί σε ισχύ. Σε περίπτωση τροποποίησης ισχυόντων διαβατηρίων ή εφαρμογής νέου τύπου διαβατηρίων θα ανταλλάξουν δια της διπλωματικής οδού τα νέα πρότυπα, συμπεριλαμβάνοντας

πληροφορίες για τη χρήση τους, το αργότερο ένα μήνα πριν τεθούν σε ισχύ.

7. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία, κατά την οποία οι δύο Κυβερνήσεις, δια της διπλωματικής οδού, θα έχουν γνωστοποιήσει την ολοκλήρωση όλων των αναγκαίων εσωτερικών νομικών διαδικασιών για την εφαρμογή της.

8. Η παρούσα Συμφωνία θα δύναται να καταγγελθεί οποιαδήποτε στιγμή γραπτώς και δια της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει τρεις μήνες μετά την επίδοση της σχετικής ανακοίνωσης.

Εάν η ανωτέρω πρόταση γίνει δεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, η επιστολή αυτή και η απάντηση της Εξοχότητάς σας, με την οποία θα γίνεται αποδεκτή η πρότασή μου, θα αποτελέσουν μια Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεών μας.

Δράττομαι της ευκαιρίας διαβεβαιώνοντας την Εξοχότητά σας για την υψηλή μου εκτίμηση.

Υπογραφή Σφραγίδα

Edurdo Stein

Υπουργός Εξωτερικών



EMBAJADA DE GRECIA

No. 2243/AS1014

26 de agosto de 1999

Excelencia,

Tengo el honor de acusar recibo de su atenta carta no. 11-5/Eu.11 de fecha 25 del presente mes, cuyo texto es el siguiente:

..." Excelencia:

Con el deseo de estrechar los lazos de amistad y solidaridad existentes entre mi Gobierno y el de la República Helénica, tengo a honra proponer a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, la celebración de un Acuerdo referente a la Supresión de Visas en Pasaportes Ordinarios, Diplomáticos y Oficiales (para la República de Guatemala) o de Servicio (para la República Helénica), con el objeto de simplificar la internación y el tránsito en nuestros territorios, de los titulares de dichos pasaportes, en los siguientes términos:

1) Los titulares de pasaporte Ordinario que viajen por motivos de turismo y los titulares de pasaporte Diplomático o de Servicio válidos, expedidos por el Gobierno de la República Helénica, podrán ingresar al territorio de la República de Guatemala, sin el requisito de visa y permanecer en él por un término que no exceda de tres meses desde la fecha de su ingreso.

   Los titulares de pasaporte Ordinario que viajen por motivos de turismo y los titulares de pasaporte Diplomático u Oficial válidos, expedidos por el Gobierno de la República de Guatemala, podrán ingresar al territorio de la República Helénica, sin el requisito de visa y permanecer en él por un término que no exceda de tres meses desde la fecha de su ingreso.

2) A los titulares de pasaporte Diplomático, Oficial o de Servicio válido, expedido por el Gobierno de la República de Guatemala o la República Helénica, que sean designados como funcionarios diplomáticos o consulares para ejer-

/..

Excelentísimo Señor
Eduardo Stein
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Guatemala.



EMBAJADA DE GRECIA

cer sus cargos en sus respectivas Misiones ante el otro Estado y a las personas que formen su núcleo familiar, se les permitirá ingresar sin el requisito de visa al territorio del Estado receptor, a quienes, luego de su acreditación, se les proveerá de la calidad migratoria que corresponda al personal de las Misiones que residan en el país.

3) Los titulares de los pasaportes a que se refiere el presente Acuerdo, podrán in gresar y salir del territorio de la República de Guatemala o la República Helénica por cualquier punto autorizado para ello por las autoridades de inmigración competentes y podrán realizar actividades turísticas u oficiales o transitar hacia un tercer país.

4) El presente Acuerdo no afecta el derecho de las autoridades de cada Parte Contratante de rechazar la entrada o permanencia de aquellas personas cuya presencia en el territorio de la otra Parte Contratante no fuere deseable.

5) Cada uno de los paises contratantes podrá suspender temporalmente la ejecución del presente Acuerdo total o parcialmente por razones de orden público salubridad o seguridad nacional. La aplicación y la suspensión de tales medidas deberá notificarse inmediatamente al otro Estado parte de este Acuerdo, por la vía diplomática.

6) Los Gobiernos de la República de Guatemala y la República Helénica intercambiarán por la vía diplomática, modelos de pasaportes indicados en el presente Acuerdo antes de su entrada en vigor. En caso de modificación de pasaportes vigentes o la aplicación de nuevos tipos de los mismos, intercambiarán, por vía diplomática, sus modelos nuevos, incluyendo los datos de su utilidad, a más tardar un mes antes de su aplicación.

7) El presente Acuerdo entrará en vigor un mes después de que ambos Gobiernos se comuniquen, por la vía diplomática, que han sido cumplidos los requisitos legales internos para su entrada en vigor.

/...





EMBAJADA DE GRECIA

8) El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento, por es crito y por la vía diplomática. En tal caso, el Acuerdo dejará de surtir efectos, tres meses después de la entrega de la respectiva comunicación.

Si la anterior propuesta es aceptable para el ilustrado Gobierno de la República Helénica, esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste dicha conformidad, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más distinguida consideración.

Eduardo Stein
Ministro de Relaciones Exteriores"...

Quiero aprovechar esta oportunidad para confirmarle que su propuesta antes mencionada es aceptable para el Gobierno de la República Helénica de modo que esta carta y la de Vuestra Excelencia constituirán en su conformidad un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Permítame,Excelentísimo Señor Ministro, renovarle el testimonio de mi más alta consideración.

Stratos Doukas
Embajador

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Αρ. 2243/ΑΣ 1014 26 Αυγούστου 1999

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να γνωρίσω λήψη της ευγενούς επιστολής σας αρ. ΙΙ-5/Eu.11 με ημερομηνία 25 τρ. Μηνός, το κείμενο της οποίας έχει ως εξής:

«Εξοχότατε,

Με την επιθυμία σύσφιξης των δεσμών φιλίας και αλληλεγγύης, που υπάρχουν μεταξύ της Κυβέρνησής μου και αυτής της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την τιμή να προτείνω στην Εξοχότητά σας, στο όνομα της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας, την σύναψη μιας Συμφωνίας σχετικής με την Κατάργηση Θεώρησης σε Κοινά διαβατήρια, Διπλωματικά και Επίσημα (για τη Δημοκρατία της Γουατεμάλας) ή Υπηρεσιακά (για την Ελληνική Δημοκρατία), με σκοπό την απλούστευση εισόδου και διέλευσης στα εδάφη μας, των κατόχων των εν λόγω διαβατηρίων, με του ακόλουθους όρους:

Εξοχότατο Κύριο
Edurdo Stein
Υπουργό Εξωτερικών
της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας

1. Οι κάτοχοι Κοινών Διαβατηρίων, που ταξιδεύουν για τουριστικούς λόγους και οι κάτοχοι Διπλωματικών και Υπηρεσιακών ισχυόντων διαβατηρίων, που έχουν εκδοθεί από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, θα δύνανται να εισέρχονται στο έδαφος της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας, χωρίς θεώρηση και να παραμένουν σ' αυτό για ένα διάστημα, που να μην υπερβαίνει τους τρεις μήνες από την ημερομηνία εισόδου τους.

Οι κάτοχοι Κοινών Διαβατηρίων, που ταξιδεύουν για τουριστικούς λόγους και οι κάτοχοι ισχυόντων Διπλωματικών ή Επίσημων διαβατηρίων, που έχουν εκδοθεί από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας, θα δύνανται να εισέρχονται στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας, χωρίς θεώρηση και να παραμένουν σ' αυτό για ένα διάστημα που να μην υπερβαίνει τους τρεις μήνες από την ημερομηνία εισόδου τους.

2. Στους κατόχους ισχυόντων Διπλωματικών, Επίσημων ή Υπηρεσιακών Διαβατηρίων, που έχουν εκδοθεί από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας ή από την Ελληνική Δημοκρατία, και έχουν ορισθεί ως Διπλωματικοί ή Προξενικοί Υπάλληλοι για να εξασκήσουν τα καθήκοντά τους στις αντίστοιχες Αποστολές τους στο άλλο Κράτος και στα μέλη των οικογενειών τους, θα τους επιτραπεί η είσοδος χωρίς θεώρηση στο έδαφος του Κράτους αποδέκτη, στους οποίους, μετά τη διαπίστευσή τους, θα τους χορηγηθεί η άδεια παραμονής, που αντιστοιχεί στο προσωπικό των Αποστολών, που κατοικούν στη χώρα.

3. Οι κάτοχοι των διαβατηρίων, στα οποία αναφέρεται η παρούσα Συμφωνία, θα δύνανται να εισέρχονται και να εξέρχονται από το έδαφος της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας ή της Ελληνικής Δημοκρατίας, από οποιοδήποτε σημείο έχουν εγκρίνει οι αρμόδιες Αρχές και θα δύνανται να πραγματοποιούν τουριστικές ή επίσημες δραστηριότητες ή να διέρχονται προς μία τρίτη χώρα.

4. Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει το δικαίωμα των Αρχών κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους να απορρίψει την είσοδο ή την διαμονή των προσώπων εκείνων, των οποίων η παρουσία στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν θα ήταν επιθυμητή.

5. Κάθε μια από τις Συμβαλλόμενες χώρες θα δύναται να διακόψει προσωρινά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, ολοκληρωτικά ή εν μέρει, για λόγους δημόσιας

τάξης, υγιεινής ή εθνικής ασφάλειας. Η εφαρμογή και η διακοπή των μέτρων αυτών θα πρέπει να κοινοποιούνται αμέσως στο άλλο Κράτος μέρος της Συμφνωνίας αυτής δια της διπλωματικής οδού.

6. Οι Κυβερνήσεις της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας και της Ελληνικής Δημοκρατίας θα ανταλλάξουν δια της διπλωματικής οδού υποδείγματα διαβατηρίων, που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία και πριν αυτή τεθεί σε ισχύ. Σε περίπτωση τροποποίησης ισχυόντων διαβατηρίων ή εφαρμογής νέου τύπου διαβατηρίων θα ανταλλάξουν δια της διπλωματικής οδού τα νέα πρότυπα, συμπεριλαμβάνοντας πληροφορίες για τη χρήση τους, το αργότερο ένα μήνα πριν τεθούν σε ισχύ.

7. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία, κατά την οποία οι δύο Κυβερνήσεις, δια της διπλωματικής οδού, θα έχουν γνωστοποιήσει την ολοκλήρωση όλων των αναγκαίων εσωτερικών νομικών διαδικασιών για την εφαρμογή της.

8. Η παρούσα Συμφωνία θα δύναται να καταγγελθεί οποιαδήποτε στιγμή γραπτώς και δια της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει τρεις μήνες μετά την επίδοση της σχετικής ανακοίνωσης.

Εάν η ανωτέρω πρόταση γίνει δεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, η επιστολή αυτή και η απάντηση της Εξοχότητάς σας, με την οποία θα γίνεται αποδεκτή η πρότασή μου, θα αποτελέσουν μια Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεών μας.

Δράττομαι της ευκαιρίας διαβεβαιώνοντας την Εξοχότητά σας για την υψηλή μου εκτίμηση.

Υπογραφή Σφραγίδα
Edurdo Stein
Υπουργός Εξωτερικών

Επωφελούμαι της ευκαιρίας για να σας βεβαιώσω ότι η προαναφερόμενη πρότασή σας είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και τόσο η επιστολή αυτή όσο και η της Εξοχότητάς σας θα αποτελέσουν μία Συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεώς μας.

Επιτρέψτε μου, Εξοχότατε κ. Υπουργέ, να σας διαβεβαιώσω για την υψηλή μου εκτίμηση.

ΣΤΡΑΤΟΣ ΔΟΥΚΑΣ
Πρέσβης

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 18 Σεπτεμβρίου 2009

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr